



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/9/Rev.1
14 September 2016*

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的
生物多样性公约缔约方大会
第八次会议
2016年12月4日至17日，墨西哥坎昆
临时议程**项目12

无意中造成的越境转移、应急措施（第17条）以及 改性活生物体的检测与识别

执行秘书的说明

一. 引言

1. 作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会在其第 BS-VII/10 号决定第 1 段请缔约方和其他国家政府向执行秘书提交信息，说明无意中造成越境转移的实例，并提交个案研究资料，说明其现有何种应急措施机制，用于处理无意中造成、可能给生物多样性的保护和可持续利用带来重大不利影响的越境转移，同时考虑到给人类健康带来的风险，包括说明现有的迅速警报机制和监测系统。该决定还请执行秘书汇编和综合收到的资料。
2. 作为缔约方会议的缔约方大会在同项决定第 2 段请缔约方和其他国家政府根据 2011-2020 年《卡塔赫纳生物安全议定书战略计划》业务目的 1.8 提交其关于以下问题的意见：何种情况构成无意中造成的越境转移，使其不同于非法越境转移；应当通过生物安全信息交换所交换何种信息。该决定请执行秘书汇编和综合提交的资料，供履约委员会第十三次会议审议，并以这些汇编的资料为基础，提交建议，澄清何种情况构成无意中造成的越境转移，使其不同于非法越境转移。
3. 此外，作为缔约方会议的缔约方大会在该决定第 4 段请在线的检测和识别改性活生物体实验室网络继续研究与检测和识别改性活生物体相关的问题，以实现《战略计划》中与第 17 条相关的各项业务目标。

* 2016年10月17日因技术原因重新印发。

** UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1。

4. 作为缔约方会议的缔约方大会还请执行秘书除进行其他工作外：

(a) 在资金允许的情况下，与相关组织合作举办能力建设活动，例如关于改性活生物体的取样、检测和识别的在线和面对面培训讲习班，以协助缔约方履行第 17 条的规定并努力实现《战略计划》的相关成果；

(b) 在生物安全信息交换所内建立一个系统，用于方便地识别根据第 17 条提交的与无意中造成改性活生物体越境转移有关的通知，并在适用的情况下提供通知与相关检测方法之间的相互参照。

5. 本说明概要介绍了按照第 BS-VII/10 号决定，为协助作为缔约方会议的缔约方大会审议这个议程项目所采取的行动。第二节概述了履约委员会就何种情况构成无意中造成的越境转移，使其不同于非法越境转移所提出的建议。第三节综述了缔约方和其他国家政府就无意中造成的越境转移所提交的资料和意见。第四节概述了检测和识别改性活生物体实验室网络在活动中取得的成果。第五节概要介绍了在闭会期间开展的能力建设活动。第六节总结了生物安全信息交换所在根据第 17 条提交通知方面实现的改进。最后，第七节概述了一项供作为缔约方会议的缔约方大会第八次会议审议的决定草案的基本内容。

二. 关于澄清何种情况构成无意中造成的越境转移，使其不同于非法越境转移的建议

6. 秘书处按照第 BS-VII/10 号决定第 2 段发出一项通知，¹ 邀请缔约方和其他国家政府提交意见，说明何种情况构成无意中造成的越境转移，使其不同于非法越境转移。12 个缔约方（巴西、柬埔寨、哥伦比亚、欧盟、马来西亚、墨西哥、尼日利亚、新西兰、挪威、菲律宾、大韩民国和津巴布韦）和一个其他国家政府（澳大利亚）提交了意见。²

7. 秘书处汇编和综合了提交的资料并提议了一项工作定义草案，载于 UNEP/CBD/BS/CC/13/5 号文件，³ 供 2016 年 2 月 24 日至 26 日在加拿大蒙特利尔举行的履约委员会第十三次会议审议。

8. 履约委员会指出，工作定义可以为缔约方提供有用的指导，并在这方面建议作为缔约方会议的缔约方大会在其第八次会议上通过“无意中造成的越境转移”和“非法越境转移”的工作定义以及相应的解释性说明如下：

“非法越境转移”指的是违反受影响缔约方为执行《议定书》而采取的国内措施进行的越境转移；

“无意中造成的越境转移”指的是无意中跨越了某个缔约方的国界，造成被转移改性活生物体的蓄意或意外释放的越境转移。

解释性说明：

¹ SCBD/BS/MPM/DA/84222 号通知可查阅 <https://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-002-bs-en.pdf>。

² 原来文可查阅 http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art17/submissions.shtml。

³ 鉴于本文件为审议工作定义提供了必要的背景材料，还按照履约委员会的建议，将其提供给了作为缔约方会议的缔约方大会第八次会议。

非法越境转移可以包括未在受影响缔约方管辖范围内获批准用于某个具体用途的改性活生物体越境转移；

越境转移如果导致违反受影响缔约方为执行《议定书》而采取的国内措施，即使是无意的，也可被视为非法。

三. 关于无意中造成越境移动的实例的资料和关于处理此种越境移动情况的现有紧急措施机制的个案研究资料：综述

9. 秘书处按照第 BS-VII/10 号决定第 1 段，在上文第 6 段提到的同一项通知中邀请缔约方和其他国家政府提交资料，说明无意中造成越境转移的实例，并提交个案研究资料，说明其现有何种应急措施机制，用于处理无意中造成，可能给生物多样性的保护和可持续利用带来重大不利影响的越境转移，同时考虑到给人类健康带来的风险，包括说明现有的迅速警报机制和监测系统。

10. 四个缔约方提交了资料，说明所发现的无意中造成的改性活生物体（例如棉花、稻米、玉米、木瓜、亚麻和条纹鱼）进、出其国家的实例。

11. 这四个缔约方表示，在发现无意中造成改性活生物体进、出其国家的情况后，所采取的紧急措施包括：销毁经检测确实包含改性活生物体的货运材料和/或任何播种的种子，将货物退回出口国以及对所发现的改性活生物体进行风险评估，以确定对存在这种生物体的容忍限度。

12. 此外，有一个缔约方指出，作为一项预防措施，它要求出口国为某一具体作物的每批货物都附上一份证明，表示其中没有改性活生物体，而且对入境的各批货物进行随机取样和分析。

13. 其中两个缔约方还表示，它们已将在其国内发现的一些无意中造成的改性活生物体越境转移情况作为非法越境转移上报给生物安全信息交换所。

14. 其余提交的资料表示没有遇到任何无意中造成的越境转移的情况。一些缔约方在提交的资料中表示，它们制订了准则和建立了机制，以供采取紧急措施，在发现无意中造成的改性活生物体越境进入其国家的情况时予以处理。然而，这些缔约方没有详细说明紧急措施的内容，也没有就此规定实际准则。

15. 此外，一些缔约方强调了改性活生物体的检测和识别工作的重要性，将此作为采取适当措施，处理无意中造成的改性活生物体越境转移情况方面的关键内容。

四. 检测和识别改性活生物体实验室网络在活动中取得的成果概述

16. 为了帮助落实作为缔约方会议的缔约方大会在第 BS-VII/10 号决定第 4 段中的要求，秘书处于 2015 年 1 月至 4 月期间在监测和识别改性活生物体实验室网络下举办了一系列在线讨论。⁴

⁴ 见 http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/discussions.shtml。

17. 除了在线讨论之外，还利用日本政府通过日本生物多样性基金提供的资助，并与欧盟委员会联合研究中心的健康与消费者保护研究所合作，于 2015 年 6 月 9 日至 11 日在意大利伊斯普拉举办了检测和识别改性活生物体实验室网络讲习班。⁵

18. 该网络的面对面讲习班所取得的成果包括一项为检测和识别改性活生物体的能力建设活动编制培训材料的行动计划，目的是协助各国履行《议定书》规定的有关义务，并落实《战略计划》当中与检测和识别改性活生物体有关的成果。

19. 举办了该讲习班之后，秘书处根据编制培训材料的商定行动计划，开始了培训材料的编制工作，并在适当情况下就此与讲习班和实验室网络的相关参加者进行协商。培训材料的初稿载于 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/6 号文件。

20. 此外，讲习班的参加者们就今后进一步协助缔约方充分检测和识别改性活生物体的行动提出了以下建议，供作为缔约方会议的缔约方大会第八次会议审议：

(a) 请缔约方和其他国家政府提供信息，说明其在检测和识别改性活生物体方面的能力和需要，包括提供一份清单，开列各实验室及其具体活动；

(b) 鼓励缔约方建立有效机制，用于支持取样、检测和识别工作流程，例如给予边界管制官员和实验室适当的授权，使其能够对改性活生物体进行取样、检测和识别，从而确保实验室不断起作用并收到高质量的检测样本；

(c) 鼓励缔约方为区域和次区域改性活生物体检测网络提供支持，并在资金允许的情况下向这些网络提供主办会议的机会；

(d) 鼓励缔约方向生物安全专家名册提名改性活生物体检测和识别方面的专家；

(e) 鼓励缔约方为了协助识别改性活生物体，向生物安全信息交换所提供关于检测和识别方法的信息；

(f) 请执行秘书：

(一) 继续通过实验室网络组织侧重于改性活生物体的检测和识别的在线讨论；

(二) 在资金允许的情况下与有关组织合作，举办区域和次区域能力建设活动，例如改性活生物体的取样、检测和识别方面的在线培训和面对面会议/讲习班；

(三) 改进“检测和识别改性活生物体技术工具和指南”的用户界面，以建立一个可搜索和有索引的数据库；

(四) 建立一经常更新“检测和识别改性活生物体技术工具和指南”的机制；

(五) 建立一经常更新改性活生物体取样、检测和识别能力建设讲习班培训材料的机制。

⁵ 检测和识别改性活生物体实验室网络面对面讲习班的报告载于 [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/5](#) 号文件。

五. 改性活生物体检测和识别能力建设活动

21. 秘书处利用日本政府通过日本生物多样性基金和大韩民国政府通过韩国生物多样性能力建设举措提供的支助，组织了两个区域讲习班，目的是提供以下方面的理论和实际操作培训：

(a) 在《卡塔赫纳生物安全议定书》范围内对改性活生物体的取样、检测和识别；

(b) 用于分析检测样本的实验室方法；

(c) 分享经验，评估各国在有效落实《卡塔赫纳议定书战略计划》有关成果方面的需要和差距。

22. 第一个讲习班是与斯洛文尼亚国家生物研究所和斯洛文尼亚环境与空间规划部合作，于2016年3月7日至11日在卢布里雅那举办，培训对象是中欧和东欧国家。

23. 第二个讲习班是与代表墨西哥政府的基因改变生物体生物安全部际委员会以及全国基因改变生物体检测查询中心合作，于2016年8月15日至19日在墨西哥城举办，培训对象是拉丁美洲和加勒比区域的西班牙语国家。

24. 这两个讲习班的报告载于资料文件（UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/7）。

25. 中欧和东欧以及拉丁美洲和加勒比区域的参加者在评估这两个培训讲习班是否达到目的时均表示，它们有所帮助，取得了预想的成果。

26. 这两个讲习班的参加者确定今后可以采取以下供作为缔约方会议的缔约方大会第八次会议审议的行动，来协助在国家和区域一级开展与改性活生物体的检测和识别有关的活动：

(a) 鼓励缔约方建立、支持和参加区域和次区域改性活生物体检测网络，以促进这个领域内的技术合作，并在资金允许的情况下向各网络提供主办培训讲习班的机会；

(b) 鼓励缔约方建立有效机制，用于支持取样、检测和识别工作流程，例如在缔约方的监管制度内给予相关边界管制官员和实验室适当的授权，使其能够对改性活生物体进行取样、检测和识别；

(c) 鼓励缔约方提供资金，用于对实验室人员进行检测和识别改性活生物体方面的培训，包括提供共同出资机会；

(d) 请执行秘书在资金允许的情况下继续与有关组织合作，组织能力建设活动，例如改性活生物体取样、检测和识别方面的在线培训和面对面会议/讲习班，并明确强调以下课题：(一) 边界取样；(二) 建立和维护质量保证和质量控制系统；(三) 改性活生物体分析报告的解读；(四) 环境取样；(五) 编制参考材料；(六) 核查程序；(七) 不确定性的衡量。

六. 关于生物安全信息交换所在根据第 17 条提交通知方面所实现改进的总结

27. 当前在根据第 17 条向生物安全信息交换所提交与无意中造成的改性活生物体越境转

移有关的通知时，采用的是提交“国家所做决定和其他来文”的共同格式。⁶

28. 第 BS-VII/10 号决定要求在生物安全信息交换所内建立一个系统，帮助识别根据第 17 条提交的与无意中造成改性活生物体越境转移有关的通知，并在适用的情况下提供通知与相关检测方法之间的相互参照，秘书处按照这一要求：

(a) 在生物安全信息交换所搜索工具中增加了过滤器，使人们能够更有针对性地搜索“国家所做决定和其他来文”记录，从而协助更方便地查明根据第 17 条提交的通知；

(b) 在通知内增加与相关的检测方法信息之间的链接；

(c) 修改提交这些通知的共同格式的措辞，使其更加与《议定书》的案文相一致，并使用户清楚地了解应向生物安全信息交换所提供何种类型的信息。

七. 建议决定草案的基本内容

29. 作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会不妨考虑到上述信息，通过一项措辞大致如下的决定：

(a) 通过履约委员会建议的“无意中造成的越境转移”和“非法越境转移”的工作定义以及相应的解释性说明；

(b) 促请缔约方向生物安全信息交换所提交资料，说明处理无意中造成的越境转移情况的紧急措施机制，并提交关于该机制的现有指南；

(c) 欢迎改性活生物体检测和识别培训手册草稿；

(d) 请缔约方提供信息，说明其在检测和识别改性活生物体方面的能力和需要，包括提供一份清单，开列各实验室及其具体活动；

(e) 鼓励缔约方建立有效机制，用于支持取样、检测和识别工作流程，例如给予边界管制官员和实验室适当的授权，使其能够对改性活生物体进行取样、检测和识别，从而确保实验室不断起作用并收到高质量的检测样本；

(f) 鼓励缔约方建立、支持和参加区域和次区域改性活生物体检测网络，以促进这个领域的技术合作，在资金允许的范围内向这些网络提供主办培训讲习班的机会，例如通过生物安全专家名册这样做；

(g) 请缔约方向生物安全专家名册提名改性活生物体检测和识别方面的专家；

(h) 鼓励缔约方、其他国家政府和相关组织向生物安全信息交换所提供资料，说明用于检测和识别改性活生物体的方法；

(i) 请执行秘书：

(一) 继续通过实验室网络组织侧重于改性活生物体的检测和识别的在线讨论；

⁶ <http://bch.cbd.int/database/decisions/>。

- (二) 在资金允许的情况下继续与有关组织合作，举办区域和次区域能力建设活动，例如改性活生物体取样、检测和识别方面的在线培训和面对面会议/讲习班，并明确强调以下课题：(一) 边界取样；(二) 建立和维护质量保证和质量控制系统；(三) 改性活生物体分析报告的解读；(四) 环境取样；(五) 编制参考材料；(六) 核查程序；(七) 不确定性的衡量；
 - (三) 为培训手册定稿，将其提供给改性活生物体取样、检测和识别能力建设讲习班，并建立一根据实地进展情况经常更新该手册的机制；
 - (四) 委托进行一次研究，参照根据上文(b)段提交的资料分析现有标准、方法和指南当中可能存在的差距，包括评估是否可能有必要为处理无意中造成越境转移的情况的紧急措施机制制定标准，并把研究报告提交作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会第九次会议审议；
 - (五) 改进“检测和识别改性活生物体技术工具和指南”的用户界面，以建立可搜索和有索引的数据库，并经常视需要更新其内容；
 - (六) 在生物安全信息交换所内建立一个系统，用于方便地发现与改性活生物体的检测和识别有关的能力建设培训机会。
-